



European
Commission

#TranslatingEurope

Workshop

AVT workflows and the role of automation

From Translation To Accessibility.
EMT Train The Trainer Summer School, 2nd
edition



24 May 2022

Zoom: <https://us06web.zoom.us/j/81013834966>



AIA
ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI ANGLISTICA

#TranslatingEurope | Workshops 2022

Morning session

Session I – New perspectives in audiovisual translation

9.30 Institutional greetings:

Christos Ellinides (acting Director General of DGT), **Francisco Matte Bon** (UNINT Rector) and **Mariagrazia Russo** (Dean of the Faculty of Translation and Interpreting, UNINT)

10.00 Keynote Speech: **Serenella Massidda** (University of Roehampton) “The Symbiotic Match of AVT & Tech Industry: State-Of-The-Art and Way Forward”

Moderator: Annalisa Sandrelli (UNINT)

10.45 break

Session II - Automation in AVT

11.00 **Julio de los Reyes Lozano** and **Laura Mejías-Climent**, (University Jaume I) “The DubTA project: building bridges between MT and AVT”

11.30 **Alina Karakanta** (Bruno Kessler Foundation - FBK) “Automatic subtitling: Post-editing effort and subtitlers’ perspectives”

12.00 **Anke Tardel** (Johannes Gutenberg University, Mainz-Germersheim) “Empirically investigating assisted subtitling workflows within COMPASS”

12.30 **Annalisa Sandrelli**, **Fiorenza Mileto** and **Claudio Russello** (UNINT) “The *¡Sub!* project: an experimental study on cloud subtitling workflows”

Moderator: Gert Vercauteren (University of Antwerp)

13.00 Lunch Break

Afternoon session

Session III Speech recognition in EU institutions

14.15 **Martina Giannarelli/Marcin Feder** (European Parliament) “Live Speech-to-Text and Machine Translation Tool for 24 Languages”

14.45 **Vilmantas Liubinas** (European Commission) “Adapting and developing speech recognition systems at the European Commission”

Moderator: Alina Secara (University of Vienna)

#TranslatingEurope | Workshops 2022

15.15 break

15.30 **Round table:** Max Deryagin (Md-Subs; AVTE & SUBTLE), Maria Joaquina Marques (ART; ATAV & APTRAD), Alex Joffe (OOONA), Ewa Zawadska (Zoo Digital), Volker Steinbiss (AppTek), Maarten Verwaest (Limecraft), Rosário Valadas Vieira (Sintagma)

Moderator: Pablo Romero-Fresco (University of Vigo)

16.30 Conference closing

No registration required. Attendance is free of charge on Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/81013834966>

The TEW working languages are English and Italian and a simultaneous interpreting service will be provided.

Chair of the Scientific Committee: Annalisa Sandrelli

Scientific Committee: Guendalina Carbonelli (DGT), Annalisa Sandrelli (UNINT), Jolita Horbacauskiene (Kaunas University of Technology), Sandra Patrícia Marques Ribeiro (ISCAP), Emília Perez (Constantine the Philosopher University in Nitra), Alina Secara (University of Vienna), Gert Vercauteren (University of Antwerp)